

# Engagement, Soutien, Innovation

Votre partenaire en info-traitements VIH/sida

Rapport annuel 2006-2007



Réseau canadien  
d'info-traitements sida  
Canadian AIDS Treatment  
Information Exchange



## Sur la couverture

« Je m'appelle Frida Mdoe. Je viens du village de Hedaru, au Kilimanjaro, en Tanzanie. J'ai dessiné la lune et des étoiles pour représenter l'inspiration que j'ai tirée de cet atelier. Je crois que les connaissances acquises me permettront d'aider d'autres personnes qui ne sont pas venues ici. Aussi, ces connaissances apporteront beaucoup dans ma propre vie. »

Cette image grisante et les détails sur la couverture et partout ailleurs ressortent d'un atelier pédagogique novateur visant à habiliter des Africaines séropositives par la création de cartes corporelles, une forme d'art et de thérapie du récit. Issu d'une collaboration entre CATIE et l'Initiative régionale de soutien psychosocial (REPSI) aux enfants affectés par le sida, la pauvreté et les conflits, en Afrique du Sud, ce projet combine les outils psychosociaux de la REPSI pour les femmes vivant avec le VIH et l'information accessible, culturellement appropriée, de CATIE sur les traitements du VIH/sida. Les femmes séropositives sont invitées à se rassembler dans des groupes animés pour créer des œuvres d'art individualisées—les cartes corporelles—qui racontent et enluminent leurs récits personnels, et qui permettent à chaque participante d'examiner et de partager son histoire avec d'autres personnes.

Le résultat—comme vous pouvez le constater dans les exemples donnés—est une série de peintures grandeur nature fascinantes, illustrant l'impact du VIH et les marques visibles et invisibles que des parcours de vie difficiles ont laissé sur le corps de chacune de ces femmes. Chaque autoportrait contient aussi les symboles variés du pouvoir et de la dignité personnels de chacune de ces femmes et est accompagné d'un bref compte rendu de leur vie à la première personne.

Nous vous invitons à visiter notre site Web où vous trouverez une galerie de portraits et de récits :

[www.catie.ca/cartescorporelles/index\\_f.shtml](http://www.catie.ca/cartescorporelles/index_f.shtml)





## Engagement, Soutien, Innovation

**Le Réseau canadien d'info-traitements sida a vu le jour il y a 17 ans à la suite de l'émergence d'une épidémie épouvantable et irrépressible. Notre mandat consistait alors à fournir aux personnes vivant avec le VIH/sida l'information et les outils nécessaires pour lutter contre la maladie, pour en apprendre plus sur le VIH et son impact sur l'organisme, et pour les aider à se servir de ces nouvelles connaissances pour encourager les autorités à chercher un traitement. Près de deux décennies plus tard, nous faisons la même chose... et, comme vous pourrez le constater en lisant ce rapport annuel, plus encore.**

Le travail que nous accomplissons avec les « cartes corporelles » ou représentations visuelles et par le récit d'expériences vécues de quelques formidables femmes de Tanzanie et de Zambie qui vivent avec le VIH, avec qui CATIE a eu l'honneur de travailler cette année, se reflète sur toutes les pages de ce document, en commençant par la couverture. Un grand nombre des femmes qui ont participé à des séances de conception de cartes corporelles sont des veuves qui fournissent des soins à domicile bénévolement. Deux fois par semaine, elles « secourent » des sidéens et sidéennes trop malades pour sortir de chez eux; elles leur offrent des soins et du soutien physiques, affectifs et spirituels, et elles se mettent à leur disposition jour et nuit, sept jours sur sept. Le soutien d'égal à égal que ces femmes procurent nous rappelle l'ère de l'activisme communautaire, aux premiers jours de l'épidémie, ici au Canada, la dynamique même qui a donné naissance à CATIE.

Notre contribution à cet outil psychosocial puissant a toujours

été de fournir de l'information sur les traitements et de répondre aux questions que les femmes posent sur le VIH, les médicaments et leurs effets secondaires, pour qu'elles puissent s'aider elles-mêmes et aider d'autres femmes au sein de leurs communautés. Nous nous engageons à travailler avec ces femmes et avec d'autres femmes en Afrique pour les aider à se familiariser avec l'information sur les traitements et à devenir des porte-parole en santé communautaire.

L'étape suivante consiste à introduire ces techniques et apprentissages au Canada. En effet, notre collaboration avec ces femmes nous a aidés à améliorer notre réponse face au VIH au Canada. Bien que nous continuions à communiquer les derniers développements en matière de traitement aux PVVIH qui sont familières avec les traitements et à leurs soignants au Canada, par l'entremise de publications telles que *TraitementSida*, nous sommes extrêmement conscients que l'information textuelle sur les traitements présente des défis pour beaucoup de gens et de collectivités.

*Cette technique tactile, visuelle et holistique permet aux participants d'approcher l'information au travers d'expériences personnelles et des expériences d'autres personnes.*

Et c'est ici que la technique des cartes corporelles peut prendre sa place. Cette technique tactile, visuelle et holistique permet



Carte corporelle, Eluminata, détail



Laurie Edmiston,  
directrice générale



Terry Pigeon,  
président du Conseil

aux participants d'approcher l'information au travers d'expériences personnelles et des expériences d'autres personnes. À l'automne 2007, avec l'aide de Hope, une participante au programme de conception de cartes corporelles originaire de Zambie, nous organiserons une retraite similaire pour les femmes séropositives venant de pays endémiques, qui vivent aujourd'hui au Canada. Nous envisageons de poursuivre ce travail avec d'autres groupes un peu partout au pays, en partenariat avec des organismes communautaires. En intégrant la technique des cartes corporelles à nos méthodologies d'apprentissage des adultes, ainsi que les ressources d'alphabétisation en ligne que nous lancerons l'hiver prochain, nous faisons en sorte de rendre l'information sur les traitements plus accessible aux PVVIH du monde entier.

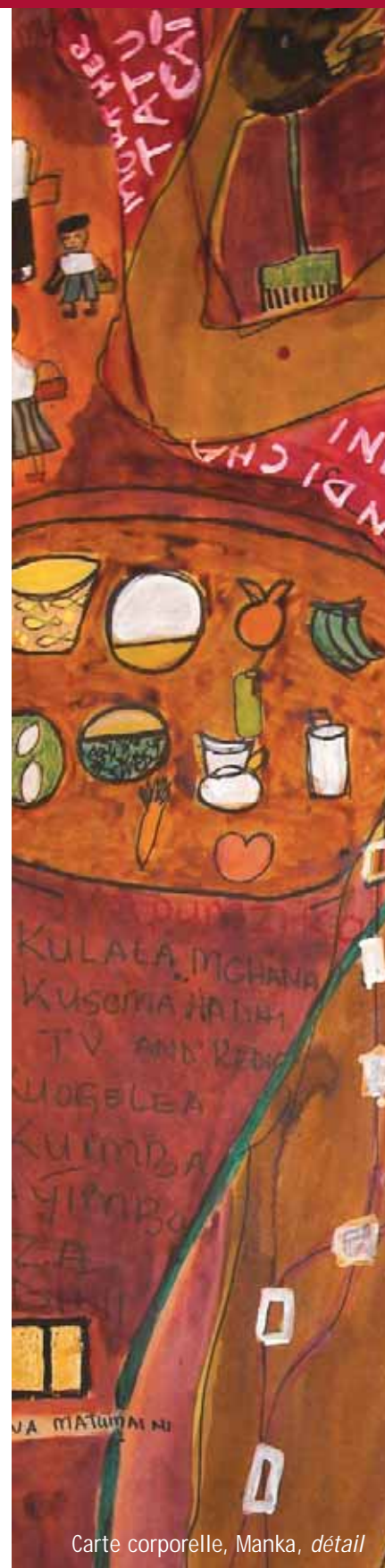
*Nous sommes tout aussi déterminés à rappeler à tous les Canadiens, par ces témoignages émouvants de souffrances et de bravoure, que le VIH ne connaît toujours pas de cure...*

Il ne fait aucun doute que les progrès médicaux déjà réalisés ont amélioré la vie des personnes séropositives de façon spectaculaire, rendant le travail de CATIE d'autant plus important. Par contre, un « effet secondaire » déplorable se fait sentir : le VIH/sida devient invisible aux yeux du public. En dépit du brillant leadership de certains Canadiens, comme l'ancien envoyé spécial des Nations Unies sur le VIH/sida en Afrique Stephen Lewis et la chroniqueuse Stephanie Nolan, qui ont accompli un travail remarquable pour éduquer le public sur la maladie en Afrique, la plupart des Canadiens en savent peu sur le VIH dans leur propre pays. Malheureusement, l'information sur les traitements et les efforts visant à améliorer la vie des personnes séropositives au Canada ne sont pas des choses qui préoccupent particulièrement le public canadien.

Ces femmes de Tanzanie et de Zambie ont généreusement fait don de leurs cartes corporelles à CATIE dans le seul but de les voir utilisées pour éduquer les Canadiens et les Canadiennes sur ce à quoi ressemble la vie avec le VIH en Afrique. C'est pour cela que nous profitons de chaque occasion de partager ces représentations visuelles fascinantes des efforts courageux qu'ont déployées ces femmes pour intégrer leur expérience de la vie avec le VIH à leur compréhension toujours plus grande du traitement du VIH. Nous sommes certains qu'en exposant leurs cartes corporelles, nous parviendrons à mieux faire comprendre l'impact atroce du sida en Afrique, et plus particulièrement sur les africaines. Nous sommes tout aussi déterminés à rappeler à tous les Canadiens, par ces témoignages émouvants de souffrances et de bravoure, que le VIH ne connaît toujours pas de cure et que les efforts visant à améliorer la vie des PVVIH au Canada méritent plus d'attention et de ressources.

Laurie Edmiston,  
directrice générale

Terry Pigeon,  
président du Conseil



Carte corporelle, Manka, détail



## Engagement : services Internet

La présence de CATIE sur Internet a une fois de plus permis d'accomplir des choses admirables cette année. La portée de notre site Web ([www.catie.ca](http://www.catie.ca)) n'a cessé de s'élargir, avec un nombre de pages consultées ayant plus que doublé, pour atteindre 4,5 millions. Notre site Web semble toutefois plaire davantage aux surfeurs de langue française—tant au Canada qu'à l'étranger—qui s'accaparent désormais plus de la moitié des visites. Notre portail multilingue unique ([www.treatHIVglobally.ca](http://www.treatHIVglobally.ca)), créé en collaboration avec l'Ethnoracial Treatment Support Network de Toronto, s'est élargi tant dans sa portée que dans son importance (voir l'encadré). Et nous avons vu doubler le nombre de visites sur notre site pour les jeunes ([www.viepositive.ca](http://www.viepositive.ca))—un site créé en collaboration avec Positive Youth Outreach, YouthCo, l'Hospital for Sick Children de Toronto et d'autres organismes. Nous continuons également d'entretenir [www.catie.ca/nurses](http://www.catie.ca/nurses), un site développé en collaboration avec l'Association canadienne des infirmiers et infirmières en sidologie (CANAC), qui fournit de l'information sur le VIH aux infirmières; [www.visionpositive.ca](http://www.visionpositive.ca), la version électronique de Vision positive, notre magazine sur la santé et le bien-être à l'intention des personnes vivant avec le VIH/sida; et [www.benevolessida.ca](http://www.benevolessida.ca), le premier site canadien à mettre en relation des bénévoles et des organismes de services liés au sida.

*CATIE tentera sérieusement d'obtenir l'apport de différentes personnes et collectivités pour développer le matériel visé, et s'engage à collaborer et à renforcer les capacités pour aider les organismes locaux, régionaux, nationaux et internationaux à transmettre de l'information ciblée à des populations spécifiques.*

— Politique sur les partenariats de CATIE

Nous avons lancé un certain nombre de modules sur le Web, dont un qui explique comment accéder aux programmes de médicaments canadiens, un autre qui fournit de l'information aux personnes qui viennent de recevoir un diagnostic de positivité, et un autre, encore, qui offre aux soignants un glossaire multilingue pour faire face aux barrières linguistiques et communiquer ainsi plus efficacement avec leurs patients. Nous avons testé plusieurs approches novatrices pour utiliser la technologie de l'information afin de rejoindre nos publics cibles, telles que les vidéoconférences multisite, la télédiffusion sur le Web et les présentations multimédia. Nous avons également entrepris un projet d'une année pour créer un environnement d'apprentissage en ligne mettant en contact les personnes qui s'y connaissent bien en matière de traitements et celles qui commencent seulement à se familiariser avec le VIH. (Voir « Chef de file en apprentissage en ligne » à la page 10) Ce projet inclura le développement de ressources multimédia adaptées à une population peu alphabétisée, que les OSS et autres centres de santé pourront utiliser.

Avec l'avènement de la technologie du Web 2.0, il est certain que dans les prochaines années, les internautes auront à leur disposition de nouveaux outils d'interactivité et de collaboration fort intéressants. Afin de maintenir notre leadership en matière d'utilisation des technologies de l'information pour fournir de l'information sur la santé, nous avons achevé un examen TI complet et nous développerons un plan à long terme pour adapter ces nouveaux outils TI aux besoins de nos diverses communautés.

### treatHIVglobally

Nous parlons VIH

Le VIH ne connaît pas de frontières, ne parle aucune langue et n'a de respect pour aucune culture. C'est ici que [www.treatHIVglobally.ca](http://www.treatHIVglobally.ca) intervient. Ce site Web novateur, qui fournit de l'information dans dix des langues les plus parlées au monde (chinois traditionnel et simplifié, tagal, tamoul, vietnamien, haoussa, swahili, panjabi, français et anglais) et qui adopte une terminologie culturellement adaptée, permet aux personnes de tout le Canada et du monde entier d'accéder plus facilement à l'information sur les traitements du VIH/sida.

Grâce à une collaboration intensive avec l'Asian Community AIDS Services (ACAS), l'organisme Africans in Partnership Against HIV/AIDS (APAA) et l'Alliance for South Asian AIDS Prevention (ASAAP), CATIE est capable d'offrir un site contenant de l'information facile à lire et à télécharger (ainsi qu'à imprimer), avec des hyperliens conduisant vers la même information dans d'autres langues. On trouve également sur ce site un glossaire multilingue des termes du VIH, avec des définitions et des traductions dans 12 langues. Cette année, le nombre de visiteurs ayant accédé à de l'information sur les traitements à partir de ce portail a plus que quadruplé. Il est peu probable que tout cela ait pu se produire sans l'ACAS et un de ses fondateurs, le Dr Alan Li. Chefs de file dans le renforcement de l'autonomie des PVVIH, Alan et l'ACAS procurent depuis longtemps le leadership qu'il faut pour améliorer l'accès aux traitements et à l'information dans diverses communautés au Canada, et plus particulièrement depuis la création du réseau appelé Ethnoracial Treatment Support Network. C'est grâce à l'engagement de cet organisme à conseiller et à développer de l'information sur les traitements qui soit linguistiquement et culturellement pertinente que le site [www.treatHIVglobally.ca](http://www.treatHIVglobally.ca) a pu être créé.

Depuis son lancement, à l'occasion de SIDA 2006, avec la distribution de plus de 5 000 CD, le site est très visité et bien utilisé. Grâce aux contributions de l'Initiative nationale de service d'information sur le VIH/sida de l'Agence de santé publique du Canada, du Programme d'action communautaire sur le sida de l'Agence de santé publique du Canada (Ontario), du Bureau de lutte contre le sida (ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario), du service de santé publique de la ville de Toronto et de Glaxo-SmithKline, en collaboration avec Shire BioChem, ce site est devenu une ressource vraiment internationale.



## Innovation : publications

### PISA

Programme d'information dans les salles d'attente

Chez CATIE, nous cherchons constamment des moyens d'améliorer notre façon de faire les choses. Voyons par exemple la distribution. Chaque année, CATIE produit des piles de documents sur chaque aspect du traitement du VIH/sida, dans toutes sortes de formats, allant des feuillets d'information tout simples d'une page aux rapports en profondeur extrêmement détaillés et numéros de *TraitementSida* couvrant les dernières nouvelles, sans oublier les nombreux magazines et guides pratiques. Mais comment faisons-nous pour que les personnes qui ont besoin de ces documents les obtiennent?

Nous y parvenons de plusieurs façons : diffusion en ligne, commandes téléphoniques, organismes de services liés au sida, distribution dans le cadre des conférences et congrès, et Centre canadien d'information sur le VIH/sida. Et l'automne dernier, nous avons ajouté une nouvelle façon de le faire : le Programme d'information dans les salles d'attente, ou PISA, comme nous l'appelons désormais. Financé par une subvention de GlaxoSmithKline, en collaboration avec Shire BioChem, ce programme nous permet de déposer nos documents et autre matériel là où nos lecteurs se trouvent, c'est-à-dire, dans les salles d'attente des cliniques VIH/sida les plus occupées du pays. À cette fin, CATIE a fourni des présentoirs, ainsi qu'une vaste gamme de documents spécifiques à l'endroit, et a travaillé avec des bénévoles locaux et le personnel des cliniques pour faire en sorte qu'il reste toujours des documents sur le présentoir.

À tous points de vue, la mise en place de ce programme fut un succès. Andrew MacDonald, coordonnateur du marketing et des communications chez CATIE, a supervisé une croissance phénoménale et une distribution remarquable : dans les sept mois qui ont précédé la clôture de l'exercice, près de 30 cliniques dans huit provinces avait remis plus de 3 300 documents entre les mains des personnes qui en ont besoin. On peut s'attendre à voir grandir ce programme remarquable encore davantage.

**Les progrès en matière de traitement du VIH sont rapides et CATIE travaille avec acharnement** pour se tenir au courant et pour aider ses membres et ses abonnés à en faire autant. Dans plusieurs numéros de *TraitementSida* et de *Nouvelles-CATIE*, nous avons fourni de l'information sur des résultats de recherche inédits, allant des inhibiteurs de l'intégrase à la transplantation hépatique, en passant par les nouveaux traitements pour la lipodystrophie. Nous avons lancé une nouvelle série de brochures à l'intention des cliniques, des OSS et des cabinets de médecins. Au cours de l'année, nous avons également continué de mettre à jour et d'étoffer nos feuillets d'information, ajoutant de nouvelles questions importantes, telles que le cancer anal et le dépistage de l'hypersensibilité à l'abacavir.

*En collaboration avec d'autres fournisseurs d'information sur les traitements du VIH, CATIE évaluera la nécessité de développer, de diffuser et d'évaluer des produits et services d'information sur les traitements du VIH afin de répondre aux besoins croissants d'information sur les traitements du VIH de diverses communautés.*

— *Politique sur les partenariats de CATIE*

Le magazine *Vision positive* continue d'aider ses lecteurs à considérer la vie avec le VIH/sida de manière holistique, leur proposant des articles sur la bonne forme, la vie sexuelle et l'observance thérapeutique. Le numéro spécial, distribué au congrès SIDA 2006, offrait une perspective vaste des enjeux internationaux pressants et de l'expérience canadienne, y compris un entretien avec Stephen Lewis, l'ancien envoyé spécial des Nations Unies, une rétrospective de l'activisme sida au Canada et un profil du site d'injection supervisé de Vancouver, InSite. Le numéro d'automne/hiver du magazine *Vision positive* s'est intéressé aux enjeux soulevés lors du congrès, avec des articles sur l'émancipation des femmes, les progrès réalisés en matière de traitement et des entretiens avec les délégués visant à recueillir leur opinion du congrès.

Après un an de travail intense, nous publierons, cet automne, une nouvelle édition du *Guide pratique de la nutrition*. Cette nouvelle édition exposera les rudiments d'une alimentation saine pour les PVIH, tout en tenant compte des récentes percées qui nous permettent aujourd'hui de mieux comprendre toute l'importance que revêt la nutrition dans la gestion du VIH.

Les publications de CATIE, imprimées ou en ligne, s'adressent aux personnes à la recherche d'une information fiable sur les traitements du VIH. Au cours de l'année écoulée, nous avons distribué 75 446 publications imprimées et CD, ainsi que 43 060 bulletins électroniques, et diffusé plus de 4,5 millions de pages sur le Web. Ces chiffres ne comprennent pas les réimpressions et les documents d'information de CATIE qui ont été distribués par l'entremise de nos organismes partenaires.

Alors que nous continuons de travailler en étroite collaboration avec des OSS de tout le pays, d'autres publications adaptées à leurs besoins paraîtront.

#### **PISA au Canada**

**Colombie-Britannique**  
Downtown Community Health Centre, Vancouver  
Oak Tree Clinic, Vancouver  
St. Paul's Hospital, Vancouver  
Victoria Cool Aid Society

**Alberta**  
Northern Alberta HIV Program, University of Alberta Hospital, Edmonton  
Southern Alberta Clinic, Calgary

**Saskatchewan**  
Regina General Infectious Disease Clinic

**Manitoba**  
9 Circles Community Health Centre Winnipeg

**Ontario**  
Le comité du sida d'Ottawa  
L'Université d'Ottawa Clinique VIH/sida  
Positive Care Clinic, Peterborough  
The Haven, Sudbury Regional Hospital  
AIDS Thunder Bay

410 Sherbourne Health Centre, Toronto  
Casey House, Toronto  
Maple Leaf Medical Clinic, Toronto  
Sherbourne Health Centre/Naturopathic Clinic, Toronto  
Sunnybrook Medical Outpatient Clinic, Toronto  
Toronto East General Clinique VIH/sida  
Lakeridge Health Centre Positive Care Clinic, Whitby  
Windsor Hospital Clinique VIH/sida

**Québec**  
L'Hôpital de Gatineau Centre d'immunodéficience (VIH-SIDA)  
L'Hôpital Notre-Dame UHRESS, Montréal  
L'Hôpital général juif, Montréal  
L'Hôpital Sainte-Justine, Montréal  
Institut thoracique de Montréal Clinique d'immunodéficience

**Nouvelle-Écosse**  
QE II Health Sciences Centre, Halifax

**Nouveau-Brunswick**  
L'Hôpital de Moncton Clinique d'immunodéficience  
L'Hôpital régional de Saint-Jean

**Terre-Neuve et Labrador**  
St. Clare's Mercy Hospital, St. John's



## Soutien : numéro sans frais

**En appelant, les gens peuvent discuter avec l'un de nos aimables éducateurs en info-traitements**, lesquels sont pleinement qualifiés et soutenus par notre centre de ressources. Ce service confidentiel permet d'obtenir des renseignements sur les médicaments anti-VIH/sida, les thérapies complémentaires et les états pathologiques et psychologiques liés au VIH/sida. Nous recommandons également des services liés au VIH/sida et fournissons des renseignements sur les essais cliniques en cours dans le pays. En outre, les personnes qui appellent peuvent demander qu'on leur envoie des pochettes d'information dans lesquelles ils pourront trouver réponse à leurs questions.

Après avoir atteint un sommet dans l'utilisation de notre ligne d'information 1-800, vers la fin des années 1990 (coincidant avec le lancement des HAART), et avec Internet devenu la principale source d'information, CATIE a vu chuter le nombre de demandes de renseignements par téléphone. Cette tendance s'est toutefois stabilisée au cours des deux dernières années, période pendant laquelle nous avons reçu chaque semaine quelque 35 à 40 demandes de renseignements sur les traitements de PVVIH, prestataires de soins, personnel d'OSS et autres en provenance de partout au Canada. En 2006-2007, les éducateurs en information sur les traitements de CATIE ont reçu un total de 2 021 demandes de renseignements sur les traitements par téléphone.

Dans un effort visant à mieux comprendre les besoins en évolution des usagers de nos services 1-800, Tricia Smith et Lara Barker, toutes deux membres du personnel de CATIE, ont mené un sondage et une évaluation exhaustifs auprès des usagers de la ligne téléphonique de CATIE. Elles ont découvert les faits intéressants suivants :

*CATIE est un organisme caritatif national, sans but lucratif, voué à l'amélioration de la santé et de la qualité de vie des Canadiens aux prises avec le VIH/sida. CATIE fournit des services aux personnes vivant avec le VIH/sida, de même qu'aux organismes et aux gens qui leur viennent en aide, en leur donnant accès à de l'information exacte, impartiale et récente sur les traitements.*

— Mission de CATIE

- Un grand nombre d'usagers de la ligne téléphonique sont hétérosexuels;
- un grand nombre d'usagers de la ligne téléphonique sont des PVVIH déclarées;
- un grand nombre des usagers de la ligne téléphonique sont des femmes; et
- la majorité des usagers de la ligne téléphonique viennent de l'Ontario et du Québec.

Notre sondage a également révélé que :

- 78 pour cent des appelants ont téléphoné pour obtenir de l'information sur les traitements du VIH;
- 10 pour cent des appelants cherchaient des renseignements sur la prévention du VIH, les tests de dépistage et la transmission du VIH;
- 89 pour cent se sont dits satisfaits ou très satisfaits des services reçus.

Un grand nombre des appelants ont dit préférer parler à quelqu'un pour obtenir de

l'information sur les traitements plutôt que de chercher cette même information en ligne ou dans des documents imprimés. Le besoin de promouvoir notre service téléphonique est également ressorti d'un sondage auprès de 95 participants d'ateliers de CATIE, dans le cadre duquel 56 pour cent ont déclaré n'avoir jamais entendu parler de la ligne d'information de CATIE et 82 pour cent ne l'avoir jamais utilisée. Ainsi, en janvier dernier, afin de mieux desservir la clientèle de toutes les fuseaux horaires, CATIE a modifié les heures d'ouverture de la ligne d'information et a appuyé ce changement en promouvant le service et les nouvelles heures à l'échelle du pays. Nous continuerons de surveiller l'utilisation du service téléphonique et la courbe des tendances.

En dernière analyse, il est clair que les usagers de la ligne d'information sans frais de CATIE apprécient vraiment ce service, mais il arrive trop souvent que les personnes qui pourraient bénéficier de l'aide de pairs hautement qualifiés pour obtenir réponse à leurs questions sur les traitements du VIH et apaiser leurs anxiétés ne connaissent pas ce service. Nous continuerons de travailler en vue de faire en sorte que les personnes qui ont besoin de ce service sachent qu'il existe.

À l'automne 2006, CATIE avait accueilli Sugandhi Wickremarachchi et Derek Thaczuk au sein de l'équipe des services d'éducation et de soutien au traitement. Sugandhi, qui occupe le poste d'éducateur bilingue en information sur les traitements, a largement contribué à notre aptitude à répondre aux nombreux appelants francophones. Quant à Derek, il nous a apporté des talents considérables de rédaction et de présentation dans le domaine du traitement du VIH.

## Échange des connaissances

L'Institut d'apprentissage

CATIE a mis sur pied l'Institut d'apprentissage juste à temps pour le Congrès international sur le SIDA qui a eu lieu à Toronto en août 2006. Conçu pour soutenir et aider les membres de la communauté séropositive de tout le Canada qui assisteraient au Congrès, le programme offrait une variété de ressources et de matériel pour permettre aux participants de profiter au maximum du congrès et, tout aussi important, pour les aider à partager tout ce qu'ils avaient appris avec leurs propres collectivités.

Les services d'éducation et de soutien au traitement de CATIE ont développé six modules d'apprentissage pré-congrès abordant des sujets liés au traitement du VIH. Les participants se sont réunis une journée avant l'ouverture du congrès pour faire connaissance, prendre part à un atelier sur l'interprétation des résultats de recherche et passer en revue le programme du congrès. Pendant le congrès (cinq journées incroyablement mouvementées et fécondes), le personnel de CATIE a guidé les participants dans cette profusion d'activités et d'événements en leur proposant des lectures de base sur des sujets spécifiques et en les aidant à choisir les séances auxquelles assister.

Après le congrès, les participants ont collaboré à la présentation d'un rapport sur les aspects clés du traitement qui avaient été abordés, dans le cadre de forums communautaires à cinq endroits au Canada. D'autres participants ont fait des présentations à leurs groupes de soutien, ont été interviewés par les médias locaux et ont collaboré pour mettre au courant d'autres professionnels de la santé. Les sondages post-congrès ont révélé un niveau extrêmement élevé de satisfaction avec le programme. Ainsi, nous envisageons de développer un plus grand nombre de programmes (semblables et différents) à l'avenir, dans le cadre des plus importants congrès et conférences régionaux et nationaux sur le VIH, comme ceux de l'Association canadienne de recherche sur le VIH (ACRV) et du Réseau ontarien de traitement du VIH (ROTV), ainsi qu'à l'occasion du Symposium sur les aspects cliniques de l'infection par le VIH du Québec.



## Engagement : face à face

### Faire bon accueil au monde

Le XVI<sup>e</sup> Congrès international sur le sida, qui a eu lieu à Toronto en août 2006, a réuni 26 000 personnes du monde entier, représentant les nombreuses facettes du VIH/sida, là pour apprendre et partager. CATIE s'est lancé avec enthousiasme dans l'échange en offrant une vaste gamme de programmes, allant des ateliers aux expositions d'art. Parmi nos activités, notons :

- L'Institut d'apprentissage inaugural de CATIE, un projet conçu pour permettre aux délégués de communautés de tout le pays d'optimiser leur expérience au congrès (voir les détails à la page 7).
- La promotion de notre Projet Jeunes positifs, pour encourager les jeunes à participer à la lutte contre le VIH en prenant part à ce projet. Deux affiches ont également été présentées pour promouvoir le site [www.viepositive.ca](http://www.viepositive.ca), le site pour les jeunes de CATIE, avec des détails sur les antécédents du projet, sur la recherche en milieu communautaire avec des jeunes séropositifs de tout le Canada, ainsi que sur une évaluation prochaine du site Web et sur un guide de formation que CATIE envisage de produire.
- Dans le cadre du congrès SIDA 2006, CATIE a présenté deux ateliers sur la formation de pairs bénévoles en info-traitements et sur le perfectionnement des compétences et la formation et le soutien à offrir aux pairs bénévoles de culture différente en vue de les habiliter à fournir des services de counseling et d'info-traitements aux personnes vivant avec le VIH et à leurs soignants (cet atelier a été enregistré et est disponible sur le site Web du Village international de SIDA 2006). Faites défiler la page jusqu'à « Holistic Training and Support for Peer Volunteers to Provide HIV Treatment Information » (Formation et soutien holistiques pour les pairs bénévoles qui fournissent de l'information sur le traitement du VIH).
- Darien Taylor, directrice d'info-traitements chez CATIE, a expliqué comment les connaissances sur les traitements ont façonné et façonnent encore aujourd'hui l'expérience nord-américaine.
- CATIE a également tenu une séance satellite intitulée « Developing Health Literacy in Resource-Limited Settings » (L'accroissement des connaissances en matière de santé dans les milieux à ressources limitées).
- En partenariat avec la société Gilead Sciences Canada, Inc., CATIE a présenté une exposition spéciale « d'art positif », qui rend hommage à l'année longue à des artistes canadiens qui vivent avec le VIH.

*Nous tentons d'atteindre l'excellence dans tout ce que nous accomplissons. Nous tentons de faire preuve d'énergie, d'innovation et d'auto-réflexion. En tant qu'organisation apprenante, nous désirons constamment nous améliorer. Nous apprenons les uns des autres et nous inspirons d'autrui, des collectivités et des organisations.*

— CATIE valeurs

**C'est avec enthousiasme que CATIE continue de remplir son mandat** pour répondre à toutes les demandes d'ateliers axés sur le traitement du VIH abordant une gamme variée de sujets. Au cours de l'année 2006-2007, Michael Bailey, Susan Massarella, Devan Nambiar, Annika Ollner, Tricia Smith, Derek Thaczuk et Sugandhi Wickremarachchi, ont animé un total de 104 ateliers pour 4 083 participants à travers le pays, y compris les participants du monde entier réunis à Toronto à l'occasion du congrès SIDA 2006.

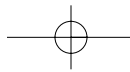
Les membres de l'équipe des services d'éducation et de soutien au traitement (SEST) de CATIE ont présenté des ateliers sur des sujets aussi variés que le « VIH et le vieillissement » et les « Faits saillants de la Conférence sur les rétrovirus et les infections opportunistes (CROI) de 2007 ». Des personnes vivant avec le VIH à Gatineau, Québec, des travailleurs sociaux à Port Hawkesbury, en Nouvelle-Écosse, des prestataires de soins à Cambridge Bay, au Nunavut, des personnes infectées à la fois avec le VIH et le virus de l'hépatite C (VHC), des prisonniers, des pharmaciens et des chercheurs, pour n'en nommer que quelques-uns, ont participé à ces ateliers. CATIE a également pris part à de nombreux forums et expositions, à des réunions de groupes d'experts, à des consultations et à d'autres types de rencontres.

Le personnel de CATIE a travaillé avec acharnement pour faire en sorte que les sujets de ses ateliers soient toujours d'actualité et interactifs, et que l'enseignement soit adapté aux niveaux de compétence et aux besoins des participants. L'équipe utilise de plus en plus souvent les nouvelles technologies comme les cyberconférences et les vidéoconférences, et d'autres techniques d'apprentissage électronique, pour communiquer efficacement nos messages sur le traitement du VIH à davantage de personnes à travers le Canada, en tenant compte de leurs emplois du temps et de l'endroit où elles vivent.

Invariablement, les participants se disent très satisfaits des ateliers de CATIE. Voici ce qu'ont révélé nos évaluations :

- 94 pour cent des participants ont déclaré que les ateliers de CATIE les avaient habilités à prendre de bonnes décisions en ce qui concerne la gestion de leur santé.
- 95 pour cent des participants se sont dits satisfaits, voire même très satisfaits de nos ateliers.
- 98 pour cent recommanderaient nos ateliers à leurs collègues et amis.





## Innovation : renforcement des capacités



À la suite de un projet de 18 mois complété l'an dernier, CATIE a reçu de l'argent du Fonds national pour l'intervention du secteur bénévole dans le domaine de la lutte contre le VIH/sida de l'Agence de la santé publique du Canada pour la phase deux de son Projet de renforcement des capacités en info-traitements VIH.

Nous continuons d'exploiter les talents en matière d'info-traitements VIH d'un certain nombre des sites de la phase un, notamment HIV Edmonton, en Alberta, AIDS Program South Saskatchewan, à Regina, MIELS-Québec, à Québec, l'AIDS Coalition of Nova Scotia, à Halifax. En outre, nous avons ajouté de nouveaux sites à notre projet de renforcement des capacités : Positive Women's Network, à Vancouver, ANKORS, à Nelson, et Cranbrook, en Colombie-Britannique; 9 Circles Community Health Centre, à Winnipeg; la Toronto PWA Foundation; l'Ottawa-Carleton Council on HIV/AIDS; et le Comité du SIDA de Terre-Neuve et Labrador. Ce projet a pour but de renforcer la capacité de chaque organisme à intégrer la prestation d'information sur les traitements du VIH dans le continuum des services déjà en place. Pour ce faire, nous élaborons des stratégies spécifiques à l'endroit pour aider chaque organisme partenaire à « passer à la vitesse supérieure » en ce qui concerne la prestation

d'info-traitements VIH aux utilisateurs de services.

La phase deux du Projet de renforcement des capacités propose désormais aux sites choisis des occasions de rencontre dans le cadre de forums régionaux et nationaux. L'Institut d'apprentissage de CATIE, qui a précédé la conférence annuelle de l'Association canadienne de recherche sur le VIH, était une de ces occasions. CATIE a invité le représentant de chaque organisme participant à son projet de renforcement des capacités à prendre part à une série d'ateliers de deux jours visant à les préparer à participer efficacement à cette conférence nationale sur la recherche contre le VIH. Les représentants des organismes membres du Réseau national d'information sur les traitements, les personnes qui ont participé à l'Institut d'apprentissage de CATIE, dans le cadre du Congrès SIDA 2006, et d'autres personnes intéressées à l'échange de connaissances entre les chercheurs et la communauté, se sont engagés dans des discussions animées sur des sujets tels que les répercussions des tests de dépistage rapide du VIH pratiqués au point de service, et sont repartis avec une meilleure idée de la façon de comprendre et d'analyser les méthodologies de recherche clinique.

## Innovation : bibliothèque

Grâce à notre ligne sans frais et, de plus en plus, au courrier électronique, le personnel de notre bibliothèque et nos bénévoles aident les PVVIH et leurs fournisseurs de soins à trouver les ressources dont elles ont besoin en matière de traitement. Cette année, ils ont répondu à plus de 250 demandes individuelles. Nous avons ajouté plus de 500 documents imprimés et liens électroniques à la collection de la bibliothèque de CATIE.

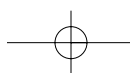
En décembre 2006, on a lancé la base de données et le site Web CONNECT. CONNECT est un portail Web qui réunit les catalogues de bibliothèques des cinq plus grands centres de ressources VIH/sida au Canada, dont la propre collection de CATIE. Vous trouverez la base de données CONNECT à l'adresse <http://www.hivinfovih.ca>. Le projet Bibliothèque en boîte, dans le cadre duquel on avait mis au point et envoyé aux OSS partenaires une petite bibliothèque de ressources et d'information soigneusement sélectionnées sur les traitements, a évolué pour devenir le projet de Bibliothèque sans frontière. Dans le cadre de ce projet, la spécialiste de l'information de CATIE travaille avec les bénéficiaires des collections Bibliothèque en boîte en vue d'améliorer et d'entretenir les collections de ressources sur les traitements de leurs organismes.

Dans le cadre de notre mandat consistant à habiliter les PVVIH en leur fournissant de l'information sur les traitements, nous avons

aidé les utilisateurs des services de CATIE à renforcer leurs compétences en ce qui a trait à la recherche sur Internet, en leur offrant notre atelier populaire appelé « Une introduction à la recherche d'information sur les traitements du VIH/sida », sous forme de modules d'apprentissage électroniques. Ces modules, qui incluent une visite animée du site Web de CATIE et des modules interactifs de recherche et d'évaluation de l'information sur les traitements du VIH, sont testés par les participants du Projet de renforcement des capacités de CATIE.

*CATIE jouera un rôle de premier plan pour aider à renforcer la capacité du réseau d'info-traitements VIH en favorisant les occasions de collaboration et de partenariat avec les PVVIH et avec les organismes locaux, régionaux, nationaux et, dans certains cas, internationaux.*

— Politique sur les partenariats de CATIE



*Un milieu d'apprentissage novateur et accessible qui aidera à faire tomber les barrières posées par la géographie, la culture, la langue, les préjugés et la discrimination*



Carte corporelle, Fortunata

### Chef de file de l'apprentissage en ligne

Inukshuk

Les études réalisées révèlent toutes que plus une PVVIH en sait à propos du VIH et des façons de gérer efficacement le virus, plus elle sera en mesure de combattre les effets du virus et de vivre une vie longue et saine. C'est la raison pour laquelle CATIE consacre tant de temps et d'énergie à créer des occasions d'apprentissage pour les personnes vivant avec le VIH/sida—ainsi que pour les personnes et collectivités qui s'occupent d'elles et les soutiennent. Et c'est également pourquoi nous travaillons avec acharnement pour identifier les obstacles que doivent surmonter tant de PVVIH au Canada.

Cette année, CATIE, en partenariat avec l'Ontario AIDS Network et le Réseau ontarien de traitement du VIH, a entrepris de créer un milieu d'apprentissage en ligne novateur et accessible qui aidera à faire tomber les barrières posées par la géographie, la culture, la langue, les préjugés et la discrimination. Au cœur de l'initiative se trouve une série de modules d'apprentissage multimédia complets destinés à des publics peu alphabétisés. En outre, une plateforme réseautée d'apprentissage en ligne sera mise en place pour les apprenants avancés, les soignants et les autres travailleurs de soutien dans des milieux d'apprentissage informels, tels que des séances de counseling ou des consultations. Ces modules seront appuyés par une communauté d'apprentissage en ligne composée de personnes vivant avec le VIH et de leurs soignants.

Grâce au soutien financier d'Inukshuk Wireless (un partenariat à parts égales entre Bell Canada et Rogers Communications, créé pour établir et gérer un réseau à large bande sans fil homologué par Industrie Canada); en plus d'améliorer l'alphabétisme en matière de santé et la qualité de vie des PVVIH, ce projet finira par avoir un impact au-delà de l'Ontario et du Canada pour atteindre les quelques 40 millions de personnes vivant avec le VIH dans le monde.



## Engagement : bénévoles

**L'œuvre de CATIE ne serait la même sans le soutien extraordinaire de ses nombreux bénévoles :** des gens de tous âges, origines et secteurs de partout au Canada, engagés envers le même but, celui de faire en sorte que les personnes vivant avec le VIH/sida aient accès à toujours plus d'options thérapeutiques et vivent en meilleure santé.

Nous avons continué cette année à fêter l'esprit et l'énergie du bénévolat chez CATIE. En août dernier, le XVI<sup>e</sup> Congrès international sur le SIDA a réuni plus de 100 bénévoles de CATIE en provenance des quatre coins du pays. Grâce au soutien de plusieurs partenaires communautaires, nous avons accueilli 17 nouveaux bénévoles pour le Projet d'information dans les salles d'attente. Dans le domaine des programmes, les bénévoles ont continué d'indexer et de cataloguer l'information sur les traitements, de traduire et réviser des documents, de prendre part à des tests d'utilisation et d'effectuer des recherches sur le Web. Notre partenariat soutenu avec le Collège Georgian et la Faculté de médecine de l'Université de Toronto nous a permis d'accueillir 2 internes et un étudiant en médecine de deuxième année pour le programme appelé Determinants of Community Health (déterminants de la santé des collectivités).

En 2006-2007, plus de 300 bénévoles de tout le pays nous ont donné plus de 13 000 heures! Nous sommes heureux de reconnaître et de célébrer les contributions soutenues de nos bénévoles. De la part de tout le personnel chez CATIE, acceptez nos plus sincères remerciements et notre gratitude.

Pour plus d'information sur le programme national de bénévolat de CATIE, visitez [www.catie.ca](http://www.catie.ca)



### DISTINCTION POUR CONTRIBUTION BÉNÉVOLE EXCEPTIONNELLE 2007

## Patrick Cupido

Il a rarement été aussi facile que cette année pour le Conseil d'administration de CATIE de choisir le bénéficiaire de cette distinction. Nous ne sous-entendons pas ici que nous avons manqué de bénévoles méritants, bien au contraire. CATIE a l'immense privilège de pouvoir compter sur un groupe de bénévoles dévoués et débordant d'énergie. Nous croyons plutôt qu'il est difficile d'imaginer une personne plus méritoire que Patrick Cupido, membre du Conseil sortant, tellement sa contribution chez CATIE a été remarquable au cours de ses huit années au Conseil de CATIE.

CATIE a dû relever des défis de taille pendant son mandat et a subi des changements énormes. Nous estimons que notre organisme ne serait pas là où il en est aujourd'hui sans la contribution de Patrick. Son attitude positive et son engagement nous ont vraiment aidés à surmonter des obstacles critiques, pendant des périodes difficiles et parfois bouleversantes, et son énergie et sa créativité nous ont permis de nous développer et d'arriver là où nous sommes aujourd'hui.

Patrick possède un baccalauréat spécialisé en administration des affaires et a travaillé de nombreuses années au service du vérificateur provincial de l'Ontario. Il a reçu un diagnostic de séropositivité au VIH en 1989, et c'est alors qu'il a décidé de s'engager à habiliter les PVVIH et à renforcer la capacité du mouvement communautaire à répondre plus efficacement à l'épidémie de VIH/sida. Cette énergie et cette passion l'ont conduit au poste de directeur général du Comité du SIDA de la région de Cambridge, Kitchener et Waterloo, ainsi qu'à des postes de bénévole à la Fife House, au Ontario AIDS Network, au Comité du SIDA de Toronto et au Plan canadien relatif aux vaccins contre le VIH. Il est encore bénévole au Réseau ontarien de traitement du VIH (ROTV) et membre du Conseil d'administration du Conseil canadien de surveillance et d'accès aux traitements.

Patrick a été élu au Conseil d'administration de CATIE en 1998 et a immédiatement été nommé trésorier, un poste évident vu sa formation et son expérience. CATIE traversait alors une période de changements extrêmement difficile. En effet, bien que les programmes de CATIE fussent nationaux, notre gouvernance était alors locale. Ce n'est que plus tard, sous la co-présidence de Patrick et, ultérieurement, sous sa présidence au Conseil d'administration, que CATIE a fait la transition vers un Conseil d'administration formé pour la première fois de représentants de toutes les régions du pays. C'est aussi sous le leadership de Patrick que CATIE est devenu la première ONG nationale au Canada à demander que les PVVIH forment une majorité à notre Conseil d'administration.

Pendant tout ce temps, Patrick s'est montré un véritable leader, encourageant le Conseil à accepter de prendre des mesures constructives et veillant à la bonne entente, sans pour autant ne prendre le mérite pour ses efforts. Bien que l'avenir de CATIE se dessine sans Patrick, il restera une grande source d'inspiration pour les membres du Conseil et pour le personnel, montrant l'exemple d'une personne qui est toujours prête à écouter et à accepter d'autres points de vue. Il semble ainsi tout à fait normal de faire nos adieux à Patrick en lui conférant également le titre de membre honoraire du Conseil d'administration. Les membres du Conseil et le personnel de CATIE sont effectivement d'avis qu'en acceptant cette distinction, c'est à nous que Patrick rend honneur.

### Conseil d'administration 2006-2007

**Administrateur hors cadre  
des autochtones**  
Ken Clement  
(a démissionné en mars 2007)

**Administrateurs nationaux  
hors cadre**  
Yves Brunet  
Peter Coleridge  
Patrick Cupido (trésorier)  
Bill Downer (vice-président)

**Région du Pacifique**  
Daryle Roberts  
David Swan

**Région de l'Ouest**  
Ken Bristow  
Peetanacoot Nenakawekapo

**Région de l'Ontario**  
Charlene Catchpole  
Rob MacKay

**Région du Québec**  
Laurette Lévy (secrétaire)  
Terry Pigeon (président)

**Région de l'Atlantique**  
Dr Bill Bradley  
Angela McKinnon  
(a démissionné en mars 2007)



## Engagement : partenaires

### Des partenariats prestigieux

Le personnel de CATIE et les membres du Conseil contribuent au travail de nombreux autres organismes. Ceux-ci incluent :

**Réseau canadien pour les essais VIH**, Comité consultatif communautaire  
Devan Nambiar, éducateur en information sur les traitements

**Instituts de recherche en santé du Canada (IRSC)**  
Comité consultatif de la recherche sur le VIH/sida (CCRVI)  
Sean Hosein, rédacteur, scientifique et médical

**Conseil d'administration du Conseil canadien de surveillance et d'accès aux traitements (CCSAT)**  
Patrick Cupido, membre du Conseil de CATIE

**European AIDS Treatment Group**  
Sean Hosein, rédacteur, scientifique et médical

**Comité champion au premier plan**  
Terry Pigeon, président du Conseil de CATIE

**Comité consultatif ontarien de lutte contre le VIH et le sida**  
Laurie Edmiston, directrice générale

**Stratégie ontarienne de prévention du VIH pour hommes gais**  
Ethno-racial MSM Working Group  
Devan Nambiar, éducateur en information sur les traitements

POZ Prevention Working Group  
Rob MacKay, membre du Conseil de CATIE  
Devan Nambiar, éducateur en information sur les traitements

**Réseau ontarien de traitement du VIH (ROTV)**  
Comité de gouvernance de l'étude de cohorte  
Présidente du Conseil : Darien Taylor, directrice d'Info-traitements sida  
Patrick Cupido, membre du Conseil de CATIE

Comité consultatif et de soutien aux prestataires de soins de santé  
Devan Nambiar, éducateur en information sur les traitements

Groupe de travail sur la co-infection VIH-VHC  
Darien Taylor, directrice d'Info-traitements sida

Projet de recherche Living and Serving II  
Darien Taylor, directrice d'Info-traitements sida

Groupe de travail sur le génotypage de l'étude de cohorte du ROTV  
Darien Taylor, directrice d'Info-traitements sida

Comité de direction scientifique de l'étude de cohorte du ROTV  
Darien Taylor, directrice d'Info-traitements sida

Comité de révision scientifique  
Sean Hosein, rédacteur, scientifique et médical

**Bureau de lutte contre le sida et groupe de travail sur le VIH du ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario**  
Darien Taylor, directrice d'Info-traitements sida

**Projet Action Sida Femme (PASF)**  
Laurette Lévy, membre du Conseil de CATIE

**Voices of Positive Women**  
Comité consultatif sur les communications  
Devan Nambiar, éducateur en information sur les traitements

### Les partenariats

(en ordre alphabétique)

Africans in Partnership against HIV/AIDS (APAA)  
AIDS Coalition of Cape Breton  
AIDS Coalition of Newfoundland & Labrador  
AIDS Coalition of Nova Scotia  
AIDS Committee of Durham  
AIDS Committee of Thunder Bay  
AIDS Committee of Toronto (ACT)  
AIDS Education Global Information System (AEGIS)  
AIDS Prince Edward Island  
AIDS Programs of South Saskatchewan  
AIDS Vancouver  
AIDS Vancouver Island (AVI)  
Alberta Community Council on HIV/AIDS  
All Nations Hope AIDS Network  
Alliance for South Asian AIDS Prevention (ASAAP)  
Asian Community AIDS Services (ACAS)  
Asian Society for the Intervention of AIDS (ASIA)  
L'Association canadienne de recherche sur le sida  
L'Association canadienne des infirmières et infirmiers en sidologie  
L'Association des pharmaciens du Canada  
BC Persons with AIDS Society (BCPWA)  
Black Coalition for AIDS Prevention  
Blueprint for Action on Women & HIV/AIDS  
Bruce House  
Bureau régional d'action-sida (BRAS)  
Canadian Association of HIV Clinical Laboratory Specialists (CACHLS)  
La Société canadienne des pharmaciens d'hôpitaux  
Canadian College of Naturopathic Medicine  
Canadian Harm Reduction Network  
Casey House, Toronto  
Centre canadien d'information sur le VIH/sida  
Centre d'accueil héritage  
Centre for Spanish Speaking People  
COCO-sida  
Comité des Personnes Atteintes du VIH (CPAVIH)  
Comité LIPO-ACTION  
Comité du sida d'Ottawa  
Conception Bay North AIDS Interest Group  
Conseil canadien de surveillance et d'accès aux traitements



## Engagement : partenaires (suite)

DOCH Program, Faculty of Medicine, University of Toronto  
 Georgian College International Internship Program  
 HIV Edmonton  
 Hospital for Sick Children, Toronto  
 Le Centre des Ressources et d'Interventions en Santé et Sexualité (CRISS)  
 Living Positive Resource Centre Okanagan  
 Maple Leaf Clinic, Toronto  
 MIELS-Québec  
 Natural Health Products Directorate  
 9 Circles Community Health Centre, Winnipeg  
 Ontario AIDS Network  
 Ontario Organizational Development Program

Pacific AIDS Network  
 Pauktuutit Inuit Women's Association  
 Positive Living North  
 Positive Women's Network  
 Positive Youth Outreach  
 Prisoners with AIDS Support and Action Network (PASAN)  
 Regional Psychosocial Support Initiative for Children Affected by AIDS, Poverty and Conflict (REPSI)  
 Réseau canadien autochtone du sida  
 Réseau canadien pour les essais VIH  
 Réseau juridique canadien VIH/sida  
 Réseau ontarien de traitement du VIH  
 SIDA-AIDS Moncton  
 Sida bénévoles Montréal (ACCM)

Sida Nouveau-Brunswick  
 St. Boniface Hospital  
 St. Clare's Mercy Hospital, St. John's  
 La Société canadienne du sida  
 La Société canadienne des pharmaciens d'hôpitaux  
 Teresa Group  
 Toronto People with AIDS Foundation  
 Two-Spirited People of the First Nations  
 University of Western Ontario – Faculty of Information & Media Studies  
 Vancouver Island Persons with AIDS Society  
 Vancouver Native Health Society  
 Voices of Positive Women  
 Women's Health in Women's Hands  
 YouthCO

### Remerciements spéciaux : Alain Boutilier

Le personnel de CATIE estime approprié de reconnaître par écrit l'apport exceptionnel d'Alain Boutilier, traducteur extraordinaire! Alain est le pilier de notre service d'information sur les traitements en français depuis plus de 10 ans déjà, dix années pendant lesquelles CATIE a établi une réputation internationale impressionnante pour la qualité supérieure de ses ressources en français (en fait, plus de la moitié des visiteurs de notre site Web sont francophones - du Québec, de France ou d'Afrique). Étant donné le feedback unanimement positif reçu à propos de nos ressources en français, il est pertinent que nous choissions ce moment, le dixième anniversaire d'Alain chez CATIE, pour reconnaître officiellement sa contribution. Nous rendons hommage à Alain pour son choix de mots toujours impeccable, sa compréhension de terminologies scientifiques compliquées et son engagement passionné à aider les personnes vivant avec le VIH/sida. Alain, nous te prions d'accepter nos sentiments les meilleurs et tous nos remerciements.

—TIM ROGERS, DIRECTEUR, PUBLICATIONS ET RECHERCHE





## Engagement : donateurs

### Financement public

Agence de santé publique du Canada

Bureau de lutte contre le sida du ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario

Agence canadienne de développement international, Coalition interagence sida et développement, Société canadienne de santé internationale

Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC)

CATIE tient à reconnaître et à remercier les entreprises suivantes, dont le soutien, tant financier qu'en nature, nous permet de fournir à toutes les personnes vivant avec le VIH/sida la meilleure information possible sur les traitements.

#### Donateurs Platine (50 000 \$ et plus)

Gilead Sciences (Canada) Inc.  
Hoffmann-LaRoche (Canada) Ltée  
Inukshuk Wireless

#### Donateurs Or (20 000 \$ à 49 999 \$)

Laboratoires Abbott Ltée  
Boehringer Ingelheim (Canada) Ltée  
GlaxoSmithKline, en collaboration avec Shire BioChem

#### Donateurs Argent (5 000 \$ à 19 999 \$)

Bristol-Myers Squibb (Canada) Inc.  
Pfizer (Canada) Inc.  
Schering-Plough Canada  
Tibotec (une division de Janssen-Ortho Inc.)

#### Dons en nature

Shepell- fgj

En plus des donateurs susmentionnés, nous tenons à remercier les nombreux amis qui ont fait des dons généreux en argent, en produits et/ou en services.



Carte corporelle, Ottilia

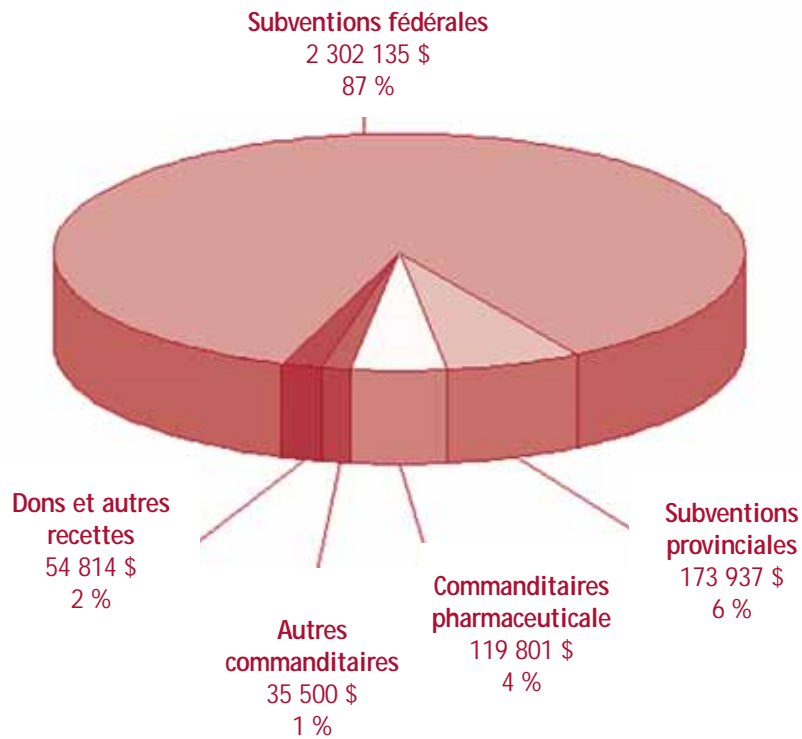


Imprimé sur du papier recyclé post-consommation à 100 %

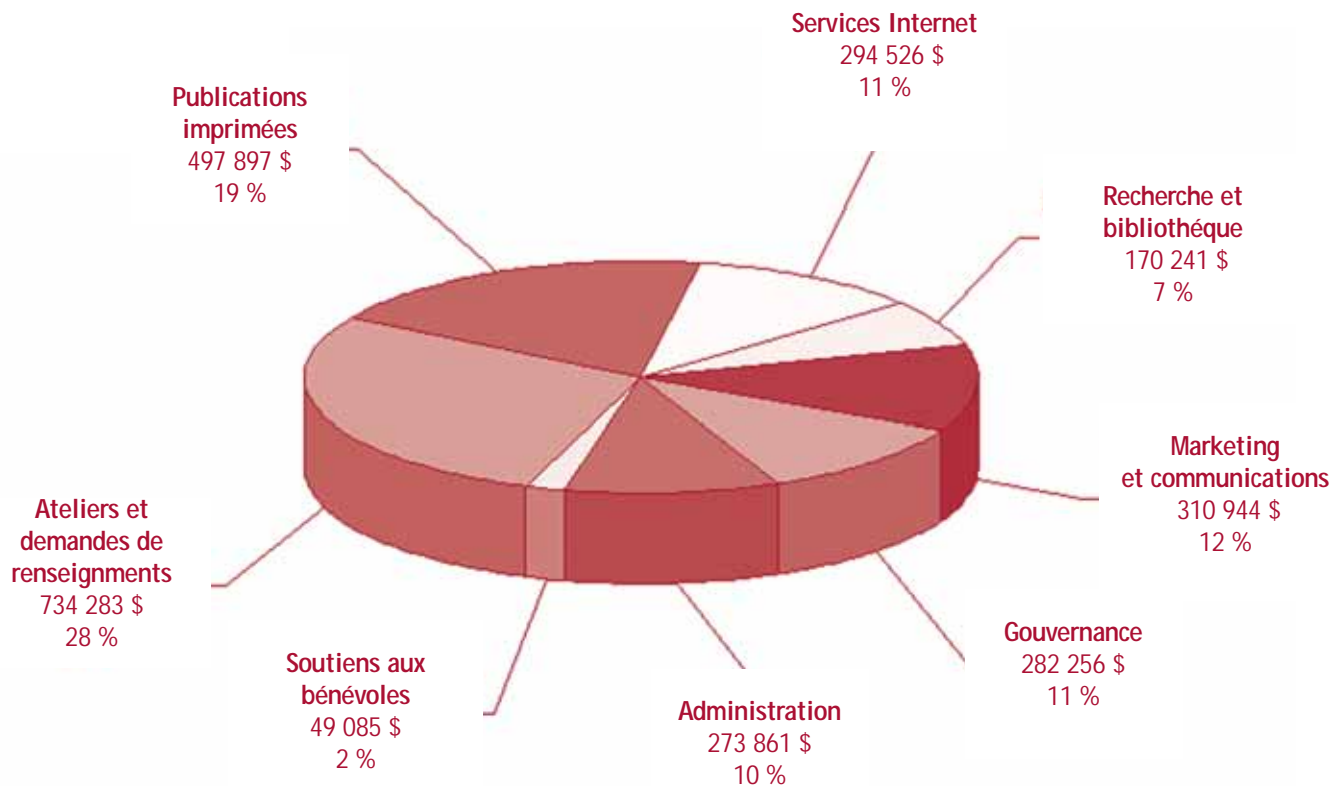


# États financiers : 2006-2007

## Recettes 2 686 187 \$



## Dépenses 2 613 092 \$





Carte corporelle, Fortunata